|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|   |  |  |
|  |
| EuropassCurriculum Vitae |  Linkedin profile: [www.linkedin.com/in/zh-jhb/](http://www.linkedin.com/in/zh-jhb/) |
| Personal information |  |
| First name(s) / Surname(s)  | Zdenek Hastaba  |
| Address(es) | Srdov 5, Úštěk 411 45, Czech Republic |
| Telephone(s) | +420602252046 | Mobile: | +420602252046 |
| E-mail | info@citramar.cz |
| Nationality | Czech |
| Work experience | 35 years as full time translator – freelancerm including several years as in-house translator |
| Professional associations | JTP UNION , Freelance translator since 1990 , full time |
| Occupation or position held | mainly self-employed all that time |
| Main activities and responsibilities | rich and long experience in translations for nuclear power industry, media texts (entertainment and also commercially and technically related, pharmaceutics, medical (including medical examination and autopsy reports, death certificates, dietology etc.), civil engineering, technology and machinery, agriculture, commerce, marketing, manuals, home appliances, veterinary and nutrition products ,fiction (over 40 translated and published books), business and legal docs incl. contracts, OHSAS, Fire Protection, employment contracts etc. |
| Name and address of employer | Citramar s.r.o. |
| Type of business or sector | technical translations, business and legal translations of technical drawings, heavy and light industry, power industry, transport, agriculture, environment, occupational health and safety, veterinary products, pharmaceutics, medical devices -manuals etc. manual s of consumer goods, photo, video, fiction, self-help books etc. |
| Education and training |  |
| Dates | 1992 state exams in Spanish and English |
| Title of qualification awarded | 1991 final exams in Portuguese |
| Principal subjects/occupational skills covered | 1983 A levels at Gymnasium Klatovy, + Higher specialisation in agriculture and machinery (ZVOP) |
| Name and type of organisation providing education and training | 1989-1992 State language school in Plzen, Czech Republic (Spanish, English)1992 -1994 Gate language school , Plzen, (Portuguese), University of Metaphysics |
| Level in national or international classification | C2 -C1 |
| Personal skills and competences | Excellent Trados and Multiterm Skills, X Bench |
| Mother tongue(s) | CZ,  |
| Other language(s) | ENG, PORT, ESP |
|  |  | Understanding | Speaking | Writing |
| European level (\*) |  | Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production |  |
| Spanish |  | C2 | Proficient user | C2 | Proficient user | C1 | Proficient user | C1 | Proficient user | C2 | Proficient user |
| English |  | C2 | Proficient user | C2 | Proficient user | C1 | Proficient user | C1 | Proficient user | C2 | Proficient user |
| Portuguesse |  | C2 | Independent user | C2 | Independent user | C1 | Independent user | C1 | Independent user | C1 | Independent user |
|  | (\*) [Common European Framework of Reference for Languages](http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/en) |
| Technical skills and competences | Specialisation in agriculture and machinery (Gymnazium Klatovy 1983), practical experience in power industry, Translations of literary works, over 40 issued pieces with some reprints |
| Computer skills and competences | Good command of MS OfficeExcellent command of TRANSIT XV full version, SDL Studio Trados 2017-2022, Multiterm 2022 full versions., Poedit for software strings |

***EXAMPLES OF PROJECTS AND PUBLICATIONS - VISIT MY LINKED IN PROFILE: https://www.linkedin.com/in/zh-jhb/***